

DODATOK č. 1

k ZMLUVE O POSKYTOVANÍ NEVEREJNEJ TELEFÓNNEJ SLUŽBY

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 351/2011 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov

medzi
zmluvnými stranami:

1. Poskytovateľom:	BVfon Slovakia, s. r. o.
zapísaný:	Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č.: 38945/B
sídlo:	Kultúrna 19, 821 02 Bratislava
zastúpený:	Oliver Guido Drews, konateľ a Ing. Juraj Koman, konateľ
IČO:	35 972 840
DIČ:	2022124313
IČ DPH:	SK 2022124313
bankové spojenie:	Prima banka Slovensko, a. s
číslo účtu v tvare IBAN:	

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

2. Koordinátorom:	Generálne riaditeľstvo Zboru väzenskej a justičnej stráže
	(ďalej len „generálne riaditeľstvo zboru“)
Právna forma:	rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
sídlo:	Šagátova 1, 821 08 Bratislava
korešpondenčná adresa:	Šagátova ul. č. 1, 813 04 Bratislava 1
štatutárny orgán:	plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ Zboru väzenskej a justičnej stráže (ďalej len „generálny riaditeľ“)
IČO:	00212008
DIČ:	2020801838
IČ DPH:	SK2020801838
bankové spojenie:	Štátna pokladnica
číslo účtu v tvare IBAN:	

(ďalej len „koordinátor“)

a

3. ústavmi Zboru väzenskej a justičnej stráže:

A. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma:	rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo:	Komenského 7, 975 28 Banská Bystrica 1

Korešpondenčná adresa: Komenského 7, priečinok 165, 975 28 Banská Bystrica 1
IČO: 00738310
DIČ: 2021121949
Štatutárny orgán: plk. JUDr. Jozef Vajs, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

B. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Sládkovičova 80, Kráľová, 974 05 Banská Bystrica 5
Korešpondenčná adresa: Sládkovičova 80, P. O. Box 109, 974 05 Banská Bystrica 5
IČO: 00738328
DIČ: 2021075298
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Rastislav Kostoláni, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

C. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Chorvátska 5, 812 29 Bratislava 1
Korešpondenčná adresa: Chorvátska 5, 812 29 Bratislava 1
IČO: 00738255
DIČ: 2020831384
Štatutárny orgán: plk. Ing. Miroslav Smolek, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

D. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dukelská štvrť 941/10, 018 41 Dubnica nad Váhom
Korešpondenčná adresa: Dukelská štvrť 941/10, priečinok 21, 018 41 Dubnica nad Váhom 1
IČO: 00738336
DIČ: 2020608964
Štatutárny orgán: plk. Mgr. Andrej Kubiš, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

E. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dlhé Lúky 1, 919 35 Hrnčiarovce nad Parnou
Korešpondenčná adresa: priečinok 72, 918 65 Hrnčiarovce nad Parnou
IČO: 00738263
DIČ: 2020395993

Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Marek Kresan, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

F. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Mierové námestie 1, 019 17 Ilava
Korešpondenčná adresa: Mierové námestie 1, priechinok 41, 019 17 Ilava
IČO: 00738344
DIČ: 2020608975
Štatutárny orgán: plk. JUDr. PhDr. Marian Nosál', PhD., riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

G. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Floriánska 18, 041 42 Košice
Korešpondenčná adresa: Floriánska 18, priechinok C/12, 041 42 Košice
IČO: 00738387
DIČ: 2020753251
Štatutárny orgán: plk. Mgr. Peter Gerbery, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

H. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Budovateľská 1, 040 15 Košice-Šaca
Korešpondenčná adresa: Budovateľská 1, priechinok 28, 040 15 Košice-Šaca
IČO: 00738395
DIČ: 2020929592
Štatutárny orgán: plk. Mgr. Michal Ninitz, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

I. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Gucmanova 19/670, 920 41 Leopoldov
Korešpondenčná adresa: Gucmanova 19/670, priechinok 7, 920 41 Leopoldov
IČO: 00738271
DIČ: 2021148019
Štatutárny orgán: pplk. Ing. Michal Halás, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN:

J. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie Štefana Kluberta 7, 054 28 Levoča
Korešpondenčná adresa: Námestie Štefana Kluberta 7, 054 28 Levoča, P.O. Box 28,
Levoča, 054 28
IČO: 00738425
DIČ: 2020964022
Štatutárny orgán: plk. Ing. Alena Uharčíková, riaditeľka ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

K. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Cintorínska 3, 950 50 Nitra 1
Korešpondenčná adresa: Cintorínska 3, priečinok 25/D, 950 50 Nitra 1
IČO: 00738280
DIČ: 2021204933
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Milan Rus, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

L. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Vašinova 124/59, 950 61 Nitra-Chrenová
Korešpondenčná adresa: Vašinova 124/59, priečinok 18C, 950 61 Nitra-Chrenová
IČO: 00738417
DIČ: 2021204944
Štatutárny orgán: plk. PaedDr. Eleonóra Grófová, riaditeľka ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

M. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Kpt. Nálepku 1, 081 13 Prešov
Korešpondenčná adresa: Kpt. Nálepku 1, priečinok 113, 081 13 Prešov
IČO: 00738409
DIČ: 2020546770
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Norbert Kundrák, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

N. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dončova 6, 034 01 Ružomberok
Korešpondenčná adresa: Dončova 6, priečinok 62, 034 01 Ružomberok
IČO: 00738379
DIČ: 2020586535
Štatutárny orgán: plk. Mgr. Anton Majzel, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

O. Ústav na výkon trestu odňatia slobody pre mladistvých

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Družstevná 1611/2, 038 52 Sučany
Korešpondenčná adresa: priečinok 29, 036 63 Martin
IČO: 00738361
DIČ: 2020603486
Štatutárny orgán: plk. PhDr. Michal Hrnčiar, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

P. Nemocnica pre obvinených a odsúdených a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Súdna 15, 911 96 Trenčín 1
Korešpondenčná adresa: Súdna 15, priečinok 119, 911 96 Trenčín 1
IČO: 00738301
DIČ: 2021332357
Štatutárny orgán: plk. Ing. Miloš Drgo, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

R. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce
Korešpondenčná adresa: Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce
IČO: 00738298
DIČ: 2021025259
Štatutárny orgán: pplk. Ing. Ervín Janšík, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

S. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 21, 010 24 Žilina 1
Korešpondenčná adresa: Hlboká cesta 21, priechodok A/5, 010 24 Žilina 1
IČO: 00738352
DIČ: 2020681344
Štatutárny orgán: plk. PaedDr. Pavol Kuba, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN:

(ústav A až S sa spoločne ďalej označujú ako „ústavy“)

Článok 1 Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 11. novembra 2015 (s účinnosťou od 1. januára 2016) Zmluvu o poskytovaní neverejnej telefónnej služby, č. GRZVJS-10-9/15-2015 (ďalej len „Zmluva“).
2. Na základe § 8 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2014 Z. z. zmluvné strany uzatvorili dňa 31. decembra 2015 (s účinnosťou od 1. januára 2016) Zmluva o spracúvaní osobných údajov, č. GRZVJS-28-18/13-2015.
3. V súlade s čl. 14 bodom 5 Zmluvy sa zmluvné strany dohodli na zmene Zmluvy, ktorá je obsahom tohto Dodatku č. 1 k Zmluve (ďalej len „Dodatok č. 1“).
4. Potreba uzatvoriť Dodatok č. 1 vyplynula z požiadavky koordinátora a ústavov v súvislosti s legislatívnymi zmenami § 21 zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov a § 27 zákona č. 475/2005 Z. z. o výkone trestu odňatia slobody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, na základe ktorých sú ústavy oprávnené na zákonom stanovený účel monitorovať a zaznamenávať obsah telefonického hovoru obvineného/ odsúdeného.
5. Identifikačné údaje štatutárnych orgánov ústavov (zmena riaditeľov niektorých ústavov a zmena hodnôt niektorých riaditeľov ústavov) sú aktualizované.

Článok 2 Zmena Zmluvy

1. Článok 1 sa dopĺňa bodom 5, ktorý znie:
„5. V súlade a za podmienok stanovených osobitnými právnymi predpismi (zákon o výkone väzby, zákon o výkone trestu) sú ústavy oprávnené monitorovať a zaznamenávať obsah telefonického hovoru obvineného /odsúdeného na účel plnenia úloh na úseku boja proti terorizmu a organizovanému zločinu, zabrániť mareniu účelu výkonu väzby/ výkonu trestu odňatia slobody, odhaľovania a objasňovania trestných činov a zabezpečenia ochrany verejného poriadku a bezpečnosti v objektoch, ktorých ochranu zabezpečuje Zbor väzenskej a justičnej stráže.“
2. V článku 2 sa bod 1 dopĺňa písmenom h), ktoré znie:
„h) v súlade s článkom 14 tejto zmluvy na vlastné náklady monitorovať a zaznamenávať obsah telefonického hovoru obvineného/ odsúdeného.“

3. V článku 3 bode 3 a v článku 10 bode 2 sa slová „článku 14“ nahrádzajú slovami „článku 15“.
4. V článku 3 bode 9 prvá veta znie:
„Dňom začatia poskytovania neverejnej telefónnej služby a dňom začatia monitorovania a zaznamenávania obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených udeľuje poskytovateľ ústavom a koordinátorovi na dobu platnosti tejto zmluvy súhlas na používanie softvéru, ktorý je súčasťou zariadení, a to výlučne na účely používania v súlade s touto zmluvou.“.
5. Článok 4 sa dopĺňa bodom 11, ktorý znie:
„11. Monitorovanie a zaznamenávanie obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených poskytuje poskytovateľ ústavom bezodplatne.“.
6. Článok 6 vrátane nadpisu znie:

**„Článok 6
Prerušenia poskytovania služieb**

1. *Poskytovateľ je oprávnený v nevyhnutnom rozsahu obmedziť alebo prerušiť poskytovanie neverejnej telefónnej služby a/ alebo monitorovanie a zaznamenávanie obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených, a to najviac na dobu 10 pracovných dní, ak si to bude vyžadovať oprava alebo plánovaná údržba ním prevádzkovanvej siete alebo zariadení; o tejto skutočnosti bezodkladne preukázateľne oboznámi dotknuté ústavy a koordinátora.*
2. *Poskytovateľ je tiež oprávnený v nevyhnutnom rozsahu obmedziť alebo prerušiť poskytovanie neverejnej telefónnej služby a/ alebo monitorovanie a zaznamenávanie obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených, ak si to bude vyžadovať:*
 - a) *oprava alebo plánovaná údržba siete alebo zariadení prevádzkovaných iným telekomunikačným podnikom, prostredníctvom ktorej poskytuje neverejnú telefónnu službu podľa tejto zmluvy; o tejto skutočnosti bezodkladne preukázateľne oboznámi dotknuté ústavy a koordinátora,*
 - b) *mimoriadna situácia alebo iné závažné technické alebo prevádzkové dôvody, ktoré boli zapríčinené nezávisle na vôli poskytovateľa a ktoré sú mimo jeho kontroly (napríklad prípady štrajku, výpadku elektrickej energie, teroristického útoku, za brannej pohotovosti štátu, pri živelných pohromách, ak tak bude musieť urobiť na základe rozhodnutia regulačného úradu alebo iného orgánu štátnej správy alebo samosprávy), a to aj bez predchádzajúceho upozornenia dotknutých ústavov a koordinátora.*
3. *Prerušenie alebo obmedzenie poskytovania neverejnej telefónnej služby a/ alebo monitorovania a zaznamenávania obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených podľa bodu 1 tohto článku po dobu dlhšiu ako 10 pracovných dní sa považuje za podstatné porušenie zmluvy zo strany poskytovateľa.*
4. *Poskytovateľ je oprávnený prerušiť poskytovanie neverejnej telefónnej služby a monitorovanie a zaznamenávanie obsahu telefonických hovorov obvinených/ odsúdených v konkrétnom ústave, ak ústav neuhradí faktúru ani do 15 pracovných dní od jej splatnosti, a to až do jej zaplatenia.“.*
7. Za článok 13 sa vkladá článok 14, ktorý vrátane nadpisu znie:

„Článok 14

Monitorovanie a zaznamenávanie obsahu hovorov obvinených/ odsúdených

1. *Poskytovateľ sa zaväzuje na základe písomnej žiadosti koordinátora v súlade s platnými právnymi predpismi v ústavoch monitorovať a zaznamenávať obsah telefonických hovorov obvinených/ odsúdených na účel plnenia úloh na úseku boja proti terorizmu a organizovanému zločinu, zabrániť mareniu účelu výkonu trestu odňatia slobody/ výkonu väzby, odhaľovania a objasňovania trestných činov a zabezpečenia ochrany verejného poriadku a bezpečnosti v objektoch, ktorých ochranu zabezpečuje Zbor väzenskej a justičnej stráže.*
2. *Oprávnenie ústavov monitorovať a zaznamenávať obsah telefonických hovorov odsúdených/ obvinených na zákonom stanovený účel vyplýva z čl. IX a čl. X zákona č. 444/2015 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 300/2005 Z. z. Trestný zákon v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony (v čl. IX - zákon o výkone trestu, v čl. X - zákon o výkone väzby).*
3. *Monitorovanie a zaznamenávanie telefonických hovorov sa nebude vykonávať na otvorených oddeleniach, ktoré sú organizačnou zložkou niektorých ústavov.*
4. *Dátové nosiče (ako technický prostriedok), na ktorých sa zaznamenáva obsah telefonických hovorov obvinených/ odsúdených podľa tohto článku sú majetkom poskytovateľa. S obsahom telefonických hovorov obvinených/ odsúdených uložených na dátových nosičoch môže prichádzať do styku v súlade so zákonom stanoveným účelom výlučne príslušný ústav alebo koordinátor.*
5. *V prípade potreby výmeny dátového nosiča (napríklad z dôvodu jeho poruchy) alebo v prípade keď sa dátový nosič ďalej nebude používať (napríklad z dôvodu zmeny systému) sa poskytovateľ zaväzuje protokolárne odovzdať vymieňaný dátový nosič príslušnému ústavu alebo koordinátorovi; týmto sa poskytovateľ vzdáva svojich majetkových práv k dátovému nosiču v prospech príslušného ústavu alebo koordinátora.*
6. *Poskytovateľ je povinný zabezpečiť údaje (obsah telefonických hovorov obvinených/ odsúdených) zaznamenané na dátových nosičoch proti ich zneužitiu.“*

Doterajší článok 14 sa označuje ako článok 15.

8. V článku 15 bode 2 sa slová „až 14“ nahrádzajú slovami „až 15“.
9. V článku 15 bode 7 tretia veta znie:
„Poskytovateľ sa zaväzuje ku dňu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, ako aj do 30 dní od nadobudnutia účinnosti všetkých jej dodatkov na vlastné náklady zabezpečiť úradne schválený preklad do anglického jazyka prostredníctvom prekladateľskej kancelárie.“

Článok 3

Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
2. Ustanovenia Zmluvy nedotknuté týmto Dodatkom č. 1 ostávajú v platnosti a účinnosti.

3. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok č. 1 uzavreli na základe ich slobodnej vôle, nebol uzatvorený v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali si ho, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jeho obsahom ho podpisujú.
4. Tento Dodatok č. 1 je ku dňu jeho podpisu vyhotovený v 22 (dvadsiatich dvoch) rovnopisoch (origináloch) v slovenskom jazyku, po jednom pre každý ústav a po dvoch pre koordinátora a poskytovateľa. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený aj v anglickom jazyku, a to v 20 (dvadsiatich) rovnopisoch; po jednej overenej kópii originálneho prekladu Dodatku č. 1 (overenie sa vykoná pečiatkou koordinátora na kópii Dodatku č. 1 tak, že kópia súhlasí s originálom) pre každý ústav a v dvoch originálnych prekladoch, po jednom pre koordinátora a poskytovateľa. Poskytovateľ sa zaväzuje do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tohto Dodatku č. 1 na vlastné náklady zabezpečiť úradne schválený preklad Dodatku č. 1 do anglického jazyka prostredníctvom prekladateľskej kancelárie. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade rozporu pri výklade ustanovení tohto Dodatku č. 1 medzi jeho anglickou a slovenskou verziou, platí slovenská verzia.
5. Tento Dodatok č. 1 je u koordinátora evidovaný pod číslom GRZVJS-10-1/15-2016.

Za poskytovateľa:

V Bratislave, dňa 28. 04. 2016.

V Bratislave, dňa 28. 04. 2016.

.....
Oliver Guido Drews
konateľ spoločnosti
BVfon Slovakia, s. r. o.

.....
Ing. Juraj Koman
konateľ spoločnosti
BVfon Slovakia, s. r. o.

Za koordinátora:

**Za ústavy A až S
(na základe plnomocenstiev):**

V Bratislave, dňa 28. 04. 2016.

V Bratislave, dňa 28. 04. 2016.

.....
plk. Ing. Milan Ivan
generálny riaditeľ
Zboru väzenskej a justičnej stráže

.....
plk. Ing. Milan Ivan
generálny riaditeľ
Zboru väzenskej a justičnej stráže